

Imagen No. 46 – Archivo fotográfico Departamento de Relaciones Internacionales

Pie de página: participantes del XXV Taller Internacional Panamá 2017

Image No. 46 – Participants of the 25th International Workshop, Panama 2017. Source: Photographic archive of the Department of International Relations.



Artículos

Turismo sostenible en Panamá

Jaime Figueroa Navarro

A finales del mes pasado recibí una cordial invitación por parte de María Isabel Cifuentes Martín, Directora del Departamento de Relaciones Internacionales de la Universidad Piloto de Colombia, para impartir una conferencia sobre el tema a un nutrido grupo de estudiantes colombianos visitantes en el auditorio del Hotel Continental.

La Organización Mundial del Turismo (OMT) define turismo sostenible como “el turismo que tiene plenamente en cuenta las reper-

Articles

Sustainable Tourism in Panama

Jaime Figueroa Navarro

Late last month, I was kindly invited by María Isabel Cifuentes Martín, director of the Department of International Relations of the Piloto University of Colombia, to give a lecture on this topic to a large group of Colombian student visitors, at the auditorium of the Continental Hotel; this took place yesterday.

The World Tourism Organization (UNWTO) defines sustainable tourism as the “tourism that takes full account of its current and future economic, social and environmental impacts,

cusiones actuales y futuras, económicas, sociales y medioambientales para satisfacer las necesidades de los visitantes, de la industria, del entorno y de las comunidades anfitrionas” (OMT, s.f., párr. 1).

Ampliando la definición de la OMT, el turismo sostenible debe incluir aquellas actividades turísticas respetuosas con el medio natural, cultural y social, y con los valores de una comunidad, que permite disfrutar de un positivo intercambio de experiencias entre residentes y visitantes, donde la relación entre el turista y la comunidad es justa y los beneficios de la actividad son repartidos de forma equitativa, y donde los visitantes tienen una actitud verdaderamente participativa en su experiencia de viaje. En ese sentido, se trata del desarrollo que satisface las necesidades de la generación presente sin comprometer la capacidad de las generaciones futuras de satisfacer sus propias necesidades.

El colapso de mayor evidencia mundial en turismo sostenible ocurre en Venecia, destino predilecto para pasar la luna de miel, disfrutar de un fin de semana romántico o, simplemente, para sumergirse —nunca mejor dicho— en la cultura romana y bizantina. Lamentablemente, el exceso de turismo está destrozando, poco a poco, el encanto de la ciudad. La constante afluencia de cruceros turísticos ha provocado el colapso del entorno. Para salvaguardar su sostenibilidad, lo mejor es fomentar el turismo de invierno o bien el alojamiento en poblados aledaños.

¿Qué acontece en Panamá? Ante todo, hemos sufrido una significativa baja en la afluencia de turistas, mayor aún si tenemos en cuenta que las cifras oficiales reflejan la entrada y salida irregular de cientos de miles de venezolanos y colombianos que no son turistas. Aun así, la mayoría de los turistas reales se hospedan en hoteles todo incluido de las playas del Pacífico, sin una participación directa de las comunidades que les rodean ni sus contundentes beneficios.

addressing the needs of visitors, the industry, the environment and host communities” (UNWTO, <http://sdt.unwto.org/>, n. d. par. 1).

Upon extending the UNWTO's definition, sustainable tourism must include those tourist activities that are respectful towards the natural, cultural, and social environment, as well as towards the communities' values. This allows for a positive exchange of experiences between residents and visitors, in which the relationship between the tourist and the community is fair, the benefits derived from the activity are shared equitably, and visitors have a really participative attitude during their travel experience. In this sense, it is the kind of development that meets the needs of the current generation without compromising the ability of future generations to meet their needs.

The most evident collapse of sustainable tourism at a global level occurs in Venice; favorite destination to spend a honeymoon, enjoy a romantic weekend or, simply, to become immersed —never better said— in roman and byzantine culture. The constant affluence of tourist cruise ships has caused the collapse of the environment. To secure its sustainability, the best is to promote winter tourism or accommodation in nearby towns.

What it hapen in Panama? First and foremost, we have suffered a significant fall in tourist influx, larger still if we take into account that the official figures reflect the irregular inflow and outflow of hundreds of thousands of Venezuelans and Colombians that are not tourists. Even then, the majority of real tourists stay in all-inclusive hotels on the beaches of the Pacific, without a direct participation of neighboring communities, which share no part of the overwhelming benefits.

Hace falta una sesuda planificación por parte de las entidades regentes del turismo, al igual que una urgente responsabilidad por resultados; común denominador inexistente, producto de nombramientos políticos que carecen de toda lógica y meritocracia.

También nos hace falta un análisis de crecimiento que permita la expansión de la infraestructura existente, siendo evidente el caso del Centro de Visitantes de Miraflores, sitio de mayor número de visitantes del istmo, donde ya no se cabe a pesar de nuestro continuado clamor por un nuevo centro en las esclusas de Cocolí, que ha debido ser parte estructural del proyecto de expansión del canal y no a posterior cotejo.

La ciudad capital se encuentra en un caótico estado donde el tráfico vehicular ha colapsado a falta de una continuada planificación urbana, el crecimiento desmedido del parque vehicular y la falta de agentes de tránsito que hagan cumplir las leyes con ejemplares multas. Peor aún, la falta de amabilidad hacia el turista y el local se hace evidente en todo intercambio.

Más allá, hace falta la orientación y desarrollo de nuevos sitios de turismo. Aquí se construyen hoteles mas no magnetos al turismo para coparles. En ese punto enfoqué la médula de mi conferencia: "Atracciones turísticas. Caso en mano, Panamá Viejo".

Si generamos un plan para la reconstrucción de unas ruinas que de poco atractivo gozan, de estricta estirpe colonial, que incluya alojamientos de siete estrellas, actividades de esparcimiento, un icónico galeón restaurante, y le unimos con el cordón del Camino Real hasta Portobelo, la Ruta del Oro, donde transitó durante tres siglos la mayor cantidad del brillante metal en la historia, creamos un inmenso atractivo que complementa al Casco Antiguo. Lo cual genera innumerables fuentes de empleo a lo largo del camino para que los millones de

There is need for sensible planning by the leading tourism entities as well as for an urgent accountability for results; a non-existent common denominator, the result of political appointments that have no logic and meritocracy.

We also need a growth analysis that may allow for the expansion of the current infrastructure, being evident the case of the Miraflores Visitors Center, a place with the greatest influx of visitors to the isthmus, where there is no longer room for anyone in spite of our continuous clamor for a new center at the Cocolí locks, which should have been a structural part of the canal's expansion project instead of leaving it for later.

The capital city is in a chaotic state, where vehicular traffic has collapsed due to the lack of continuous urban planning, the excessive growth of the vehicular park, and the lack of traffic wardens to enforce the law through exemplary fines. Even worse, the lack of friendliness between tourists and locals is evident in all interactions.

Furthermore, there is a need for orientation and for the development of new tourist sites. We build hotels here, not magnets for tourists to fill them up. This topic was the core focus of my lecture titled "Tourist attractions. The case at hand: Old Panama."

If we create a plan for the reconstruction of a few strictly colonial ruins that are hardly attractive, by including seven-star accommodations, leisure activities, an iconic galleon restaurant, and connect this from the Camino Real to Portobelo, the Gold Route along which, for more than three centuries, the largest amounts in the history of this shiny metal were transported, we would be creating an immense attraction that would complement the Old City. This would generate countless sources of employment along the *camino* for millions of pilgrims to experience this journey and, upon returning

peregrinos puedan vivir esa experiencia y, cuando retornen a sus sitios de origen, servir como los mejores embajadores de turismo istmeño, asegurando la multiplicación de visitantes. ¡Eso sí llenaría los hoteles, eso sí tendría un efecto multiplicador en el número de visitantes!

Y por allí nos vamos, en vez de despilfarrar millonadas en absurdos y muy deslucidos carnavales capitalinos, enfocando de una vez por todas nuestras energías en proyectos que sí garantizan la sostenibilidad de nuestro entorno y el mayor beneficio a todas las comunidades.

to their places of origin, for them to serve as the best ambassadors for the isthmus's tourism, thus ensuring and multiplying visitors. That would fill up the hotels, that would really have a multiplying effect on the amount of visitors!

And that's the path to take, instead of ludicrously wasting millions in tarnished carnivals and, rather, focusing our energy, once and for all, on projects that do guarantee the sustainability of our environment and major benefits for all communities.